

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**Friday, January 1, 2016**

**Katavasias of Epiphany I and II**

**Text in Greek**

## Sources

**SD** Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

**GOA** © Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**JMB** Copyright © 2015 by John Michael Boyer

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Every effort has been made to make this booklet as complete and as accurate as possible, but no warranty of fitness is implied.

Published in the United States of America: May God bless our country.

All rights reserved. This booklet and the materials contained within it remain the property of Fr. Seraphim Dedes (aka Alex G. Dedes) and all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission of Fr. Seraphim Dedes.

## AGES DCS Website

[www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs](http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs)

## Copyright © 2015 by Fr. Seraphim Dedes

Fr. Seraphim Dedes  
5100 Spring Meadow Ln.  
Monroe, NC 28110  
Phone: 704-719-3074

Email: [seraphimdedes@gmail.com](mailto:seraphimdedes@gmail.com)

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος α'.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμνάνην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἁγίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α'.**

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος  
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ  
θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν  
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἥθη  
κατεκόσμησας, Βασιλείον Ἱεράτευμα,  
Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,  
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

**Δόξα. Τὸ αὐτό.**

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος  
σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ  
θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν  
ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἥθη  
κατεκόσμησας, Βασιλείον Ἱεράτευμα,  
Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,  
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

**Καὶ νῦν. Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.**

Μορφὴν ἀναλλοιώτως ἀνθρωπίνην  
προσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν,  
πολυεύσπλαγχνε Κύριε· καὶ Νόμον

**CHOIR**

**Mode 1.**

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. (SAAS)

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

**Apolytikion. For the Saint.**

From Menaion ---

**Mode 1.**

Your proclamation went forth into all  
the earth, for it accepted your word, through  
which you taught the dogmas befitting God,  
you expounded on the nature of all that  
is, and you arranged the morals of society.  
A royal priesthood! Devout father Basil,  
intercede with Christ our God, to grant us His  
great mercy. (SD)

**Glory. Repeat.**

Your proclamation went forth into all  
the earth, for it accepted your word, through  
which you taught the dogmas befitting God,  
you expounded on the nature of all that  
is, and you arranged the morals of society.  
A royal priesthood! Devout father Basil,  
intercede with Christ our God, to grant us His  
great mercy. (SD)

**Both now. For the Feast.**

From Menaion ---

**Mode 1. The stone had been secured.**

In essence being God, most-  
compassionate Master, \* You assumed human  
nature without transmutation. \* Fulfilling

ἐκπληρῶν, περιτομήν, θελήσει καταδέχῃ  
σαρκικήν, ὅπως παύσῃς τὰ σκιώδη,  
καὶ περιέλῃς τὸ κάλυμμα τῶν παθῶν  
ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ σῇ, δόξα τῇ  
εὐσπλαγχνίᾳ σου, δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ  
Λόγῳ συγκαταβάσει σου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. α'.** Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ὡς βασίλειον κόσμον τῆς Ἐκκλησίας  
Χριστοῦ, τὸν Βασίλειον πάντες  
ἀνευφημήσωμεν, τῶν δογμάτων θησαυρὸν  
τὸν ἀνέκλειπτον· διὰ τούτων γὰρ αὐτός,  
ἐξεπαίδευσεν ἡμᾶς, Τριάδα σέβειν ἁγίαν,  
ἠνωμένην μὲν τῇ οὐσίᾳ, διαιρετὴν δὲ ταῖς  
ὑποστάσεσι.

the Law, of Your own will \* You accepted  
circumcision in the flesh, \* to bring an end  
to the shadow, and to remove the passions  
that cover us. \* Glory to Your benevolence, O  
Lord; \* glory to Your compassion; \* glory to  
Your inexpressible condescension, O Word. (SD)

### DEACON

Again and again in peace let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For yours is the dominion, and yours is  
the kingdom, the power, and the glory of the  
Father and the Son and the Holy Spirit, now  
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Kathisma I.

From Menaion ---

**Mode pl. 1.** Let us worship the Word.

Let us all now extol holy Basil the Great \*  
the basilical ornament of the Church of Christ,  
\* and the treasure of dogmatic teachings that  
never fail; \* for by means of them he trained  
us to worship and adore \* the holy Trinity  
rightly, \* which is united in essence \* and  
distinguished in hypostases. (SD)

Δόξα. **Τοῦ Ἀγίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α΄.** *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Βασίλειε σοφέ, παρεστώς τῇ Τριάδι,  
 ἰκέτευε λαβεῖν, ἐν ἡμέρᾳ τῆς δίκης, ἡμᾶς  
 τοὺς ὑμνοῦντας σε, καὶ τιμῶντας τὴν  
 μνήμην σου, χάριν ἔλεος, καὶ ἰλασμόν τῶν  
 πταισμάτων, ὅπως στόματι, δοξάζωμεν καὶ  
 καρδίᾳ, τὸν μόνον φιλόνητον.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος α΄.** *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ὁ πάντων Ποιητής, καὶ Δεσπότης  
 τοῦ κόσμου, ὁ ὢν σὺν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ  
 Πνεύματι ἅνω, ὡς βρέφος περιτέμνεται,  
 ἐπὶ γῆς ὀκταήμερος. Ὅντως θεϊὰ τε, καὶ  
 θαυμαστὰ σου τὰ ἔργα! σὺ γὰρ Δεσπότης,  
 ὑπὲρ ἡμῶν περιτέμνη, ὡς ὢν Νόμου  
 πλήρωμα.

**Κάθισμα Β΄.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. δ΄.** *Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.*

Τῆς ἀρρήτου σοφίας θεοπρεπῶς,  
 ἐξαντήσας τὸν πλοῦτον τὸν μυστικόν,  
 παῖσιν ἐθησαύρισας, ὀρθοδοξίας τὰ νάματα,  
 τῶν μὲν πιστῶν τὰς καρδίας, ἐνθέως  
 εὐφραίνοντα, τῶν δὲ ἀπίστων τὰ δόγματα,  
 ἀξίως βυθίζοντα. Ὅθεν δι' ἀμφοτέρων,  
 εὐσεβείας ἰδρῶσιν, ἐδείχθης ἀήττητος, τῆς  
 Τριάδος ὑπέρμαχος, Ἱεράρχα Βασίλειε,  
 πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων  
 ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθω,  
 τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Glory. **For the Saint.**

From Menaion ---

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

O Basil, just and wise, by the Trinity  
 standing, \* entreat that we who now sing  
 your hymns and who honor \* your sacred  
 memorial \* may be given on Judgment  
 Day \* mercy, grace divine, and of offences  
 forgiveness, \* so that we might sing \* with  
 mouth and heart praise and glory \* to Him  
 who loves humanity. (SD)

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

The Master of the world and Creator  
 of all things, \* the One who is on high with  
 the Father and Spirit, \* on earth has been  
 circumcised \* as an infant just eight days  
 old. \* Lord, divine indeed are all Your works  
 and amazing. \* You were circumcised on our  
 behalf, loving Master, \* the fulfillment of the  
 Mosaic Law. (SD)

**Kathisma II.**

From Menaion ---

**Mode pl. 4.** *By conceiving the wisdom.*

Having drawn out the mystical wealth of  
 God's \* inexpressible wisdom as from a well,  
 \* you stored up the waters of \* Orthodoxy  
 for everyone, \* gladdening the hearts of  
 the faithful with godly joy, \* appropriately  
 drowning the dogmas of heretics. \* Therefore  
 by your labors for the truth you became an \*  
 invincible champion of the all-holy Trinity;  
 \* holy Basil the hierarch, \* intercede with  
 Christ our God \* that He grant forgiveness  
 of offences \* to those observing with longing  
 your holy memorial. (SD)

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς ἀρρήτου σοφίας θεοπρεπῶς,  
ἐξαντλήσας τὸν πλοῦτον τὸν μυστικόν,  
παῖσιν ἐθησαύρισας, ὀρθοδοξίας τὰ νάματα,  
τῶν μὲν πιστῶν τὰς καρδίας, ἐνθέως  
εὐφραίνοντα, τῶν δὲ ἀπίστων τὰ δόγματα,  
ἀξίως βυθίζοντα. Ὅθεν δι' ἀμφοτέρων,  
εὐσεβείας ἰδρῶσιν, ἐδείχθης ἀήττητος, τῆς  
Τριάδος ὑπέρμαχος, Ἱεράρχα Βασίλειε,  
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων  
ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ,  
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναιίου ---

**Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.**

Ὡς ὑπάρχων ἄβυσσος, φιλανθρωπίας,  
ἐνεδύσω Δεσπότη, μορφὴν τοῦ δούλου, καὶ  
σαρκί, περιετμήθης δωρούμενος, ἀνθρώποις  
παῖσι, τὸ μέγα σου ἔλεος.

**Κάθισμα Γ'.**

Τοῦ Μηναιίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Τῇ δυνάμει τῶν λόγων τῶν θεϊκῶν,  
καθελὼν τὰς αἰρέσεις τὰς ζοφεράς, πάντα  
τὰ φρυάγματα, τοῦ Ἀρείου ἐβύθισας· τοῖς  
γὰρ βροτοῖς τὸ Πνεῦμα, Θεὸν ἀνεκήρυξας,  
καὶ τῶν χειρῶν ἐκτάσει, ἐχθροὺς  
ἐθανάτωσας, παῖσαν ἐκδιώξας, Σαβελλίου  
λατρείαν, καὶ πάντα φρονήματα, Νεστορίου  
κατήργησας. Ἱεράρχα Βασίλειε, πρέσβευε  
Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν  
δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν  
ἀγίαν μνήμην σου.

Glory. **Repeat.**

Having drawn out the mystical wealth of  
God's \* inexpressible wisdom as from a well,  
\* you stored up the waters of \* Orthodoxy  
for everyone, \* gladdening the hearts of  
the faithful with godly joy, \* appropriately  
drowning the dogmas of heretics. \* Therefore  
by your labors for the truth you became an \*  
invincible champion of the all-holy Trinity;  
\* holy Basil the hierarch, \* intercede with  
Christ our God \* that He grant forgiveness  
of offences \* to those observing with longing  
your holy memorial. (SD)

Both now. **For the Feast.**

From Menaion ---

**Mode 4. You appeared today.**

Since You are an ocean of the love for  
mankind, \* You, O Lord, put on the form of  
us Your servants and Your slaves, \* and You  
were circumcised in the flesh; \* and thus You  
granted great mercy to all mankind. (SD)

**Kathisma III.**

From Menaion ---

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

By the power contained in your godly  
words \* you demolished the heresies that  
were dark, \* you drowned all the arrogance \*  
and the raging of Arius; \* for you proclaimed  
to mortals that the Spirit is God indeed, \*  
and lifting your hands in prayer, you killed  
off the enemies; \* you attacked the worship  
that Sabellius imagined, \* and brought the  
theology of Nestorius to an end. \* O Saint  
Basil the hierarch, \* intercede with Christ our  
God \* that He grant forgiveness of offences  
\* to those observing with longing your holy  
memorial. (SD)



Δόξα.

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Ἡ τῶν λόγων σου χάρις τῶν θεϊκῶν, καὶ  
δογμάτων τὸ ὕψος τὸ μυστικόν, θείας ἡμῖν  
γένονεν, ἀναβάσεως κλίμαξ· πνευματικὴν  
γὰρ Πάτερ, κτησάμενος σάλπιγγα, ἐν αὐτῇ  
ἐκήρυξας, τὰ θεῖα διδάγματα. Ὅθεν καὶ εἰς  
τόπον, κατεσκήνωσας χλόης, μισθοὺς τῶν  
ἀγώνων σου, κομισάμενος Ὅσιε. Ἱεράρχα  
Βασίλειε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν  
πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς  
ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Καὶ νῦν.

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Ὁ τῶν ὅλων Δεσπότης καὶ Ποιητής,  
ἐξ ἀχράντου σου μήτρας σάρκα λαβών,  
προστάτιν σε ἔδειξε, τῶν ἀνθρώπων  
Πανάμωμε· διὰ τοῦτο πάντες, πρὸς σε  
καταφεύγομεν, ἰλασμόν πταισμάτων,  
αἰτούμενοι Δέσποινα, καὶ αἰωνιζούσης,  
λυτρωθῆναι βασάνου, καὶ πάσης  
κακώσεως, τοῦ δεινοῦ κοσμοκράτορος· διὰ  
τοῦτο βοῶμέν σοι. Πρέσβευε τῷ σῷ Υἱῷ καὶ  
Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι,  
τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει, τὸν πανάγιον  
τόκον σου.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Glory.

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

Now the grace of your words which  
derive from God \* and the mystical height  
and sublimity \* of dogmas became for us  
\* a ladder of divine ascent; \* for when you  
had acquired a spiritual trumpet, \* on it  
you, O father, proclaimed divine doctrines. \*  
Therefore you are dwelling in a place of green  
pasture, \* O holy one, and receive the rewards  
for your labors. \* O Saint Basil the hierarch, \*  
intercede with Christ our God \* that He grant  
forgiveness of offences \* to those observing  
with longing your holy memorial. (SD)

Both now.

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

The Creator and Master of all the world,  
\* who took flesh from your all-pure and holy  
womb, \* made you, the all-blameless Maid, \*  
the protectress of humanity. \* For this reason  
all we faithful now have recourse to you, \*  
and we ask you, O Lady, to be forgiven our  
offences, \* and to be delivered from eternal  
perdition \* and every adversity that the prince  
of the world inflicts. \* And we therefore cry  
out to you: \* Intercede with your Son and our  
God \* that He grant forgiveness of offenses  
\* to those who piously worship the all-holy  
Child you bore. (SD)

#### DEACON

Again and again in peace let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ  
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ  
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ  
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

**Ἀντίφωνον Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με  
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον  
σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ  
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε  
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,  
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ  
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς  
χάριτος ῥεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν  
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Προκείμενον. Ψαλμὸς ΜΗ' (48).**

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ  
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δίς)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For blessed is your name, and glorified is  
your kingdom, of the Father and the Son and  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions  
waged war against me. O my Savior,  
nonetheless help me and save me. (2) (SD)

You, the haters of Zion, be put to shame  
by the Lord, for like thatch in fire you will be  
completely dried up. (2) (SD)

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives  
life, and through cleansing is lifted and  
brightened, in a hidden, sacred manner, by  
the trinal Monad. (SD)

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of  
grace well forth; they irrigate everything  
created, so that life be engendered. (SD)

**Prokeimenon. Psalm 48 (49).**

My mouth shall speak wisdom, and the  
meditation of my heart, understanding. (2)



**Στίχ.** Ακούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη,  
ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν  
οἰκουμένην.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ  
μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.  
(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν  
ἁγίοις ἐπαναπαύη, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δὶς)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον  
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία! Ὁρθοί! Αἰκούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.  
(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**Verse:** *Hear this, all you nations; give ear, all  
you inhabitants of the world.*

My mouth shall speak wisdom, and the  
meditation of my heart, understanding. (SAAS)

**DEACON**

Let us pray to the Lord.  
(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest  
among the Saints, and to you we give glory,  
to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. (2) Let everything that breathes praise  
the Lord. (SAAS)

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

**DEACON**

Wisdom! Arise! Let us hear the holy  
Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.  
(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel  
according to John.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν!

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

## ΙΕΡΕΥΣ

(1-9)

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστίν καὶ ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστίν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομήν εὐρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ

## DEACON

Let us be attentive!

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

## PRIEST

(10:1-9)

The Lord said to the Jews who had come to him, "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." (RSV)

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

## READER

**Psalms 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my

τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἁνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἁνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἁνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνέσιν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.

lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then you will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους.

Τοῦ Μηναίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. Ὑψος β'.

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Ἰδιόμελον. Ὑψος πλ. β'.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα  
ἐλέός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, Ὅσιε  
Πάτερ, καὶ γέγονας ποιμὴν τῆς του Χριστοῦ  
Ἐκκλησίας, διδάσκων τὰ λογικὰ πρόβατα,  
πιστεύειν εἰς Τριάδα ὁμοούσιον, ἐν μιᾷ  
Θεότητι.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου  
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἁσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου  
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν  
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,

From Menaion ---

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,  
O Lord of mercy, blot out my many offences.

(SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. (SAAS)

Grace was poured upon your lips, O  
devout father, and you became a shepherd of  
the Church of Christ, teaching the reasonable  
sheep to believe in the Trinity, coessential, in  
one Divinity. (SD)

**DEACON**

O God, save your people and bless  
your inheritance. Look upon your world  
with mercy and compassion. Raise the  
Orthodox Christians in glory, and send  
down upon us your rich mercies, through  
the intercessions of our most pure Lady  
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the  
power of the precious and life giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
Powers of heaven, the supplications of  
the honorable and glorious prophet, and  
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,  
and praiseworthy Apostles, our Fathers  
among the Saints, the great hierarchs and  
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory  
the Theologian and John Chrysostom,

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνας, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, Ἀρχιεπισκόπου Καισαρίας τῆς Καππαδοκίας τοῦ Μεγάλου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου - -

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Κοντάκιον.

**Ἦχος δ'.** *Επεφάνης σήμερον.*

Ὡφθης βάσις ἄσειστος τῇ Ἐκκλησίᾳ, νέμων πᾶσιν ἄσυλον, τὴν κυριότητα

Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; our Father among the saints Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia, whose memory we celebrate; and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion - -

### READER

#### Kontakion.

**Mode 4.** *You appeared today.*

As a base unshakable \* you were presented \* to the Church, attributing \* the full dominion to mankind, \* and by your



βροτοῖς, ἐπισφραγίζων σοῖς δόγμασιν,  
Οὐρανοφάντορ Βασίλειε ὅσιε.

**Ὁ Οἶκος.**

Τῆς σωφροσύνης ὁ κρατῆρ, τὸ στόμα  
τῆς σοφίας, καὶ βάσις τῶν δογμάτων,  
Βασίλειος ὁ μέγας, πᾶσιν ἀστράπτει  
νοερώς. Δεῦτε οὖν καὶ στῶμεν ἐν τῷ οἴκῳ  
τοῦ Θεοῦ, θερμῶς ἐνατενίζοντες, τοῖς  
θαύμασι τοῖς τούτου τερπόμενοι· καὶ  
ὥσπερ λαμπηδόνι ἀστραφθέντες τῷ φωτὶ  
αὐτῶν, θαλφθῶμεν τῷ τοῦ βίου καθαρικῷ  
πνεύματι, μιμούμενοι αὐτοῦ τὴν πίστιν, τὴν  
ζέσιν τὴν ταπείνωσιν· δι' ὧν οἶκος ἐδείχθη  
τοῦ ὄντως Θεοῦ· πρὸς ὃν βοῶντες ὑμνοῦμεν·  
Οὐρανοφάντορ Βασίλειε Ὅσιε.

**Συναξάριον.**

*Τοῦ Μηναίου.*

Τῇ Α' τοῦ αὐτοῦ μηνός, ἐορτάζομεν τὴν  
κατὰ σάρκα Περιτομὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ  
καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις  
Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου, Ἀρχιεπισκόπου  
Καισαρείας Καππαδοκίας τοῦ Μεγάλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Μάρτυς  
Θεόδοτος ξίφει τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Γρηγόριος, ὁ  
πατὴρ τοῦ Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου,  
ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

dogmas confirming this, O devout Basil,  
Revealer of heaven to all. (SD)

**Oikos.**

That goblet of self-control, the mouth of  
wisdom, and the base of the dogmas, Basil  
the Great, shines brightly in the hearts of  
all. So come, and let us stand in the house of  
God, gazing ardently, and be thrilled by his  
miracles. And when their lustrous light has  
made us also shine, \* let us be warmed by  
the purifying spirit of his life, imitating his  
faith, ardor, and humility, through which he  
became the house of the true God. And let us  
extol him and cry out to him: O devout Basil,  
Revealer of heaven to all. (SD)

**Synaxarion.**

*From the Menaion.*

On January 1, we celebrate the  
circumcision in the flesh of our Lord, God and  
Savior Jesus Christ.

On this day we also commemorate our  
father among the saints Basil the Great,  
Archbishop of Caesarea in Cappadocia.

On this day the holy Martyr Theodotos  
died by the sword.

On this day, Saint Gregory, the father of  
Saint Gregory the Theologian, died in peace.



Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,  
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τῶν Φώτων Α' καὶ Β'  
Ὡιδὴ α'. Ἦχος β'.**

Βυθοῦ ἀνεκάλυψε πυθμένα καὶ διὰ  
ξηρᾶς οἰκείους ἔλκει, ἐν αὐτῷ κατακαλύψας  
ἀντιπάλους, ὁ κραταῖός, ἐν πολέμοις  
Κύριος, ὅτι δεδόξασται.

**Ἰαμβικός. Ἦχος β'.**

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον,  
\* Ἦπειρον αὖθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, \*  
Μέλας δὲ πόντος, τριστάτας Αἰγυπτίων,

By their holy intercessions, O God, have  
mercy on us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasias of Epiphany I and II  
Ode i. Mode 2.**

The Lord who is powerful in battle \* once  
exposed the bottom of deep sea \* and He  
drew His people through it as on dry land, \*  
while there again He engulfed the enemies, \*  
for He is glorified. (SD)

**Iambic. Mode 2.**

Israel treaded on the sea's swelling billow,  
\* which had been rendered once again into  
dry land. \* Then the dark waters concealed all

\* Ἐκρυψεν ἄρδην, ὑδατόστρωτος τάφος, \*  
 Ῥώμη κραταιᾷ, δεξιᾷ τοῦ Δεσπότη.

### Ὡδὴ γ'.

Ἰσχὺν ὁ διδούς τοῖς Βασιλεῦσιν ἡμῶν  
 Κύριος, καὶ κέρας χριστῶν αὐτοῦ ὑψῶν,  
 Παρθένου ἀποτίκτεται, μολεῖ δὲ πρὸς τὸ  
 Βάπτισμα· διὸ πιστοὶ βοήσωμεν, οὐκ ἔστιν  
 Ἅγιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος  
 πλὴν σοῦ Κύριε.

### Ἰαμβικός.

Ὅσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχων, \*  
 βορῶν λεόντων συντεθλασμένων μύλας,  
 \* ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, \*  
 Λόγῳ πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν, \* Ὡ  
 τῶν πρὸς ἡμᾶς ἤδεται δωρημάτων.

### Ὡδὴ δ'.

Ἀκήκοε Κύριε φωνῆς σου, ὃν εἶπας,  
 Φωνὴ βοῶντος ἐν ἐρήμῳ, ὅτε ἐβρόντησας  
 πολλῶν ἐπὶ ὑδάτων, τῷ σῶ μαρτυρούμενος  
 Υἱῷ, ὅλος γεγονὼς τοῦ παρόντος,  
 Πνεύματος δὲ ἐβόησε. Σὺ εἶ Χριστός, Θεοῦ  
 Σοφία καὶ Δύναμις.

### Ἰαμβικός.

Πυρσῷ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, \*  
 Ὑμῶν Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν,  
 \* Ῥήγνυσι γῆρυν, Πνεύματι κροτουμένην, \*  
 Σάρκωσιν ἐμφαίνουσιν ἀρρήτου Λόγου, \*  
 Ὡ τῶν δυναστῶν τὰ κράτη συνετρίβη.

the Egyptian \* riders together, as a tomb laid  
 in water, \* by the mighty strength of the right  
 of the Master. (SD)

### Ode iii.

The Lord who bestows upon our rulers  
 His might and exalts \* the horn of His own  
 anointed ones \* was born of a pure virgin  
 Maid, and now He goes to baptism. O faithful,  
 let us cry aloud \* and say that there is no one  
 holy like our God, \* and no one is righteous  
 except for You, O Lord. (SD)

### Iambic.

From the ancient snares of the gluttonous  
 lions, \* whose teeth are broken, we all have  
 been delivered. \* Let us exult, then, and our  
 mouth let us widen, \* weaving melody from  
 words unto the Logos, \* whose delight it is to  
 bestow gifts upon us. (SD)

### Ode iv.

When You thundered on the many  
 waters, \* O Lord, unto Your Son thus bearing  
 witness, \* then he whom You once designated  
 as the voice of the one who cries out in the  
 desert \* heard Your voice; and filled with the  
 Spirit there present, he cried aloud and said, \*  
 You are the Christ, the wisdom and the power  
 of God. (SD)

### Iambic.

Once purged by the fire of mystical  
 vision, \* the Prophet, hymning the renewal  
 of mortals, \* cried in a loud voice energized  
 by the Spirit, \* telling the ineffable Word's  
 incarnation. \* He it is who crushed the power  
 of the princes. (SD)

**Ὡδὴ ε'.**

Ἰησοῦς ὁ ζωῆς ἀρχηγός, λῦσαι τὸ  
κατάκριμα ἣκει, Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου,  
καθαρώων δέ, ὡς Θεὸς μὴ δεόμενος, τῷ  
πεσόντι καθαίρεται ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἐν ᾧ τὴν  
ἔχθραν κτείνας, ὑπερέχουσας, πάντα νοῦν  
εἰρήνην χαρίζεται.

**Ἰαμβικός.**

Ἐχθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου,  
\* Ἰὸν καθάρσει Πνεύματος λελουμένοι, \*  
Νέαν προσωρμίσθημεν ἀπλανῇ τρίβον, \*  
Ἄγουσας ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, \* Μόνοις  
προσιτήν, οἷς Θεὸς κατηλλάγη.

**Ὡδὴ Ϛ'.**

Ἡ φωνὴ τοῦ λόγου, ὁ λύχνος τοῦ φωτός,  
ὁ ἑωσφόρος, ὁ τοῦ Ἡλίου Πρόδρομος, ἐν τῇ  
ἐρήμῳ. Μετανοεῖτε, πᾶσι βοᾷ τοῖς λαοῖς, καὶ  
προκαθαίρεσθε· ἰδοὺ γὰρ πάρεστι Χριστός,  
ἐκ φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρουμένος.

**Ἰαμβικός.**

Ἰμερτὸν ἐξέφηνε σὺν πανολβίῳ, \* Ἦχω  
Πατὴρ, ὃν γαστρός ἐξηρεύξατο, \* Ναὶ φησιν  
οὗτος, συμφυῆς γόνος πέλων, \* Φῶταυγος  
ἐξώρυσεν ἀνθρώπων γένους, \* Λόγος τε  
μου ζῶν, καὶ βροτὸς προμηθεία.

**Ὡδὴ ϛ'.**

Νέους εὐσεβεῖς, καμίνῳ πυρὸς  
προσομιλήσαντας, διασυρίζον πνεῦμα  
δρόσου, ἀβλαβεῖς διεφύλαξε, καὶ θείου  
Ἀγγέλου συγκατάβασις· ὅθεν ἐν φλογὶ  
δροσιζόμενοι, εὐχαρίστως ἀνέμελπον.

**Ode v.**

He is Jesus, the Author of life. \* He has  
come to loose the condemnation of first-  
created Adam. \* Being God, and thus not  
needing to be purified, \* in the Jordan He  
purifies the one who had fallen. \* He put to  
death the enmity, and therefore He grants the  
peace that passes all understanding. (SD)

**Iambic.**

The Spirit's cleansing has washed away  
from us now \* the dark and dirty enemy's  
poison venom. \* Therefore we have landed  
on a new unerring \* path, which leads to  
happiness that has no access, \* save to them  
whom God to himself reconciled. (SD)

**Ode vi.**

The voice of the Logos, the lantern of the  
Light, the morning star that precedes the Sun,  
the Forerunner is in the desert, \* crying to all  
the peoples, Repent and beforehand purify  
yourselves. \* Behold, among us is the Christ,  
who out of corruption redeems the world. (SD)

**Iambic.**

With the blessed utterance proclaimed the  
Father \* Him He produced from the womb  
His beloved Son. \* Yes, He said, this is My  
own connatural offspring, \* splendor of My  
light, now also borne of mankind, \* both My  
living Word, and by providence mortal. (SD)

**Ode vii.**

When the pious youths were thrown in  
the furnace all aflame with fire, \* the Angel  
of the Lord went down with them and drove  
out the fiery flame \* and moist whistling  
wind preserved them free of harm. \* Being  
thus refreshed in the flames, they gave glory,  
singing in gratitude. \* O supremely praised

ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ  
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

**Ἰαμβικός.**

Ἐφλεξε ρείθρω τῶν δρακόντων τὰς  
κάρας. \* Ὁ τῆς καμίνου τὴν μετάρσιον  
φλόγα, \* Νέους φέρουσιν εὐσεβεῖς  
κατευνάσας, \* Τὴν δυσκάθεκτον ἀχλὺν ἐξ  
ἀμαρτίας, \* Ὅλην πλύνει δέ, τῇ δροσῇ τοῦ  
Πνεύματος.

**Ὡδὴ η'.**

Μυστήριον παράδοξον, ἡ Βαβυλῶνος  
ἔδειξε κάμιнос, πηγάσασα, δροσόν, ὅτι  
ρείθροις ἔμελλεν, ἄυλον πῦρ εἰσδέχεσθαι ὁ  
Ιορδάνης, καὶ στέγειν σαρκί, βαπτιζόμενον  
τὸν Κτίστην, ὃν εὐλογοῦσι Λαοί, καὶ  
ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

**Ἰαμβικός.**

Ἐλευθέρα μὲν ἡ κτίσις γνωρίζεται,  
\* Υἱοὶ δὲ φωτός, οἱ πρὶν ἐσκοτισμένοι. \*  
Μόνος στενάζει, τοῦ σκοτούς ὁ προστάτης.  
\* Νῦν εὐλογεῖτω συντόνως τὸν αἴτιον. \* Ἡ  
πρὶν τάλαινα τῶν ἔθνων παγκληρία.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

and most exalted Lord and God of the fathers,  
You are blessed. (SD)

**Iambic.**

He who retarded once the towering  
fire \* within the furnace that held the pious  
young men \* burned the dragons' heads in  
the streams of the river, \* and the stubborn  
stain of sin He has completely \* washed away  
therein, with the dew of the Spirit. (SD)

**Ode viii.**

The furnace once in Babylon displayed a  
paradoxical mystery by pouring out moisture:  
\* that the Jordan was to receive in its streams  
the immaterial fire, \* and hold the Creator  
when He was being baptized. \* Him do the  
peoples all bless and exalt supremely unto all  
the ages. (SD)

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

**Iambic.**

The created world exults in its liberty, \*  
and sons of the light are they who once were  
darkened. \* Only the champion of darkness  
is groaning. \* Now let the formerly wretched  
inheritance \* of the Nations bless eagerly Him  
who caused this. (SD)

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

Τοῦ Μηναίου ---

**ΧΟΡΟΣ**

**Ὡδὴ θ'.**

**Κανὼν Α'.**

**Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.**

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν,  
τῶν ἄνω στρατευμάτων.*

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν  
Θεὸν ἐξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν  
ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν,  
ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη  
πάναγνε σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

**Τροπάρια.**

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν κατὰ τὸν  
Νόμον, σαρκὶ περιτμηθέντα.*

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν  
Θεὸν ἐξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν  
ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν,  
ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη  
πάναγνε σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν τῇ ὀγδόῃ,  
περιτομὴν λαβόντα.*

Ὑπερβὰς τοὺς ὅρους Χριστός, τῆς  
ἀνθρωπίνης ὅλης φύσεως, ὑπερφῶς ἐκ  
Παρθένου ἀποτίκτεται, καὶ τὸ γράμμα τὸ  
νομικόν, καθὼς διακελεύεται, τὴν σάρκα  
περιτέμνεται, καὶ πληρωτὴς τοῦ Νόμου  
δείκνυται.

*Σήμερον ὁ Δεσπότης, σαρκὶ περιετμήθη,  
καὶ Ἰησοῦς ἐκλήθη.*

Δεῦτε τοῦ Δεσπότη τοῦ ἐνδοξα, Χριστοῦ  
ὀνομαστήρια, ἐν ἀγιότητι πανηγυρίσωμεν·  
Ἰησοῦς γὰρ θεοπρεπῶς, ἀνηγόρευται  
σήμερον· σὺν τούτοις καὶ τὴν μνήμην δέ,  
τοῦ Τεράρχου μεγαλύνωμεν.

From Menaion ---

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Canon I.**

**Mode 2. Heirmos.**

*O my soul, magnify her who is higher in  
honor than the heavenly armies.*

Lady, from your virginal belly \* you  
ineffably embodied God, \* the luminary who  
arose before the sun, \* and the One who came  
down to us \* and dwelt among us bodily. \* O  
blessed and all-holy one, \* you, O Theotokos,  
do we magnify. (SD)

**Troparia.**

*O my soul, magnify the Lord who according  
to the Law received circumcision.*

Lady, from your virginal belly \* you  
ineffably embodied God, \* the luminary who  
arose before the sun, \* and the One who came  
down to us \* and dwelt among us bodily. \* O  
blessed and all-holy one, \* you, O Theotokos,  
do we magnify. (SD)

*O my soul, magnify the Lord who on the  
eighth day received circumcision.*

Christ the Savior did from a Virgin \* come  
forth extraordinarily, \* for He surpassed the  
bounds of human nature all. \* He fulfilled the  
Mosaic Law \* when He was duly circumcised  
\* in the flesh according as the letter of the Law  
prescribed. (SD)

*Today the Master was circumcised in the  
flesh, and He was called Jesus.*

Come, let us with holiness celebrate the  
glorious festivities \* as we observe the Name  
Day of the Master Christ. \* For He is named  
Jesus today \* in a manner befitting God. \*

Τοῦ Μηναίου - - -

**Κανὼν Β'.**

**Ἦχος β'. Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.**

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν Ἱεράρχαις,  
Βασίλειον τὸν Μέγαν.

Τοῦ Ἀρχιποίμενος ὡς πρόβατον,  
πιστὸν Χριστοῦ Βασίλειε, τοῖς ζωηφόροις  
ἵχνεσιν ἐπηκολούθησας· τῷ τυράννῳ γὰρ  
τὴν σαυτοῦ, ψυχὴν Πάτερ προδέδωκας,  
προκινδυνεύων ἄριστα, τῆς Ἐκκλησίας  
παμμακάριστε.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐν Ἱεράρχαις,  
Βασίλειον τὸν Μέγαν.

Τὸ τῆς Ἐκκλησίας πανίερρον,  
Χριστοῦ κατιδὼν σύστημα, ὑπὸ τῆς σῆς  
κοσμούμενον Ἱεραρχίας σοφέ, ὁ πανώλης  
ἐμβροντηθεὶς, καταπέπτωκε τύραννος·  
τὴν γὰρ ἐν σοὶ τοῦ Πνεύματος, αἴγλην οὐκ  
ἦνεγκε Βασίλειε.

Δόξα.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τῆς  
τρισυποστάτου, καὶ ἀδιαιρέτου, Θεότητος τὸ  
κράτος.

Τῆς τῶν Ἀποστόλων καθέδρας, τῆς  
χορείας τε τῶν Ἀθλοφόρων, Χριστοῦ  
Πατριαρχῶν σκηνῆς, καὶ τῶν Δικαίων  
τρυφῆς, τῆς χορείας τε τῶν Προφητῶν,  
ἡξιώθης Βασίλειε· τῆς Θεοτόκου μύστης  
γάρο, καὶ τῆς Τριάδος λάτρεις γέγονας.

Καὶ νῦν.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν  
λυτρωσαμένην, ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας.

Ὁ τὰ ὑπερῶα ἐν ὕδασι, στεγάζων μόνος  
Κύριος, ἀναχαιτίζων θάλασσαν ἀβύσσους  
τε, ὁ ξηραίνων ἐκ σοῦ Ἀγνὴ τὴν σάρκα

And also let us magnify the memorial of the  
Hierarch. (SD)

From Menaion - - -

**Canon II.**

**Mode 2. Lady, from your virginal belly.**

*O my soul, magnify one great among the  
hierarchs, our holy father Basil.*

Basil, inasmuch as you are a faithful sheep  
of the Chief Shepherd Christ, \* you followed  
in His steps, for they were full of life. \* You  
delivered your very life, O father, to the tyrant  
king, \* and for the Church you valiantly  
braved danger, O all-blessed one. (SD)

*O my soul, magnify one great among the  
hierarchs, our holy father Basil.*

When that most pernicious of tyrants  
saw the sacred body of the Church \* of Christ  
to be adorned and put in order by \* your  
episcopacy, O Basil, he was thunderstruck  
and fell. \* For he could not endure the bright \*  
light of the Spirit that abode in you. (SD)

Glory.

*O my soul, magnify the power of the Godhead  
that is three hypostases and also undivided.*

You were counted worthy, O Basil, of the  
Apostles' teaching chair, \* the chorus of the  
medal-winning martyrs of Christ, \* the tent  
of the Patriarchs, delight of Prophets and the  
Just, \* O mystic of the Mother of God, \* and  
worshipper of the Trinity. (SD)

Both now.

*O my soul, magnify the ever-virgin Maid who  
from the curse has redeemed us.*

He who covers His upper chambers  
with the waters as the only Lord, \* and who  
restrains the sea and caused the deep abyss



προσλαβόμενος, ἐκ Βηθλεὲμ ἐπείγεται,  
πρὸς Ἰορδάνην βαπτισθῆναι σαρκί.

**Καταβασίαι**  
**Κανὼν Α'. Ἦχος β'.**

Μεγάλυνον ψυχή μου, τὴν τιμιωτέραν  
καὶ ἐνδοξοτέραν, τῶν ἄνω στρατευμάτων.

Ἀπορεῖ πᾶσα γλῶσσα, εὐφημεῖν πρὸς  
ἀξίαν ἱλιγγίᾳ δὲ νοῦς καὶ ὑπερκόσμιος,  
ὑμνεῖν σε Θεοτόκε, ὅμως ἀγαθὴ  
ὑπάρχουσα, τὴν πίστιν δέχου, καὶ γὰρ τὸν  
πόθον οἶδας, τὸν ἔνθεον ἡμῶν· σὺ γὰρ  
Χριστιανῶν εἶ προστάτις, σὲ μεγαλύνομεν.

**Ἰαμβικός.**

Μεγάλυνον ψυχή μου, τὴν  
λυτρωσαμένην, ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας.

Ὡ τῶν ὑπὲρ νοῦν, τοῦ τόκου σου  
θαυμάτων! \* Νύμφη πάναγνε, Μήτηρ  
εὐλογημένη, \* Δι' ἧς τυχόντες παντελοῦς  
σωτηρίας, \* Ἐπάξιον κροτοῦμεν ὡς  
εὐεργέτη, \* Δῶρον φέροντες ὕμνον  
εὐχαριστίας.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

\* to become dry, and who assumed the flesh  
from you, O Virgin pure, \* goes urgently from  
Bethlehem \* to Jordan to be baptized in the  
flesh. (SD)

**Katavasias**  
**Canon I. Mode 2.**

*O my soul, magnify her who is greater in  
honor and in glory than the armies of heaven.*

Every tongue is dumbfounded to extol as  
is worthy; \* a super-mundane mind is dizzied  
praising you with hymns, O Theotokos. \*  
Nonetheless accept our faith, since you are  
full of goodness, \* for you have seen our  
longing indeed inspired by God. \* Lady,  
as the protectress of Christians, you do we  
magnify. (SD)

**Iambic.**

*O my soul, magnify the ever-virgin Maid who  
from the curse has redeemed us.*

O all spotless Bride, surpassing  
comprehension \* are the wonders of your  
childbirth, blessed Mother! \* Through you  
obtaining comprehensive salvation, \* we  
bring you a gift in striking up this worthy \*  
hymn of gratitude to you our Benefactress. (SD)

**DEACON**

Again and again in peace let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

### Ἐξαποστειλᾶριον.

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος γ'. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.**

Φιλοσοφίας ἔρωτι, περιέτεμες Πάτερ,  
τὸ τῆς ψυχῆς σου κάλυμμα, καὶ τῷ κόσμῳ  
ἐδείχθης, ὡς ἥλιος τοῖς θαύμασι, καὶ πιστῶν  
κατηύγασας, τὰς διανοίας θεόφρον, τῆς  
Τριάδος ὁ λάτρης, ὦ Βασίλειε σοφέ, καὶ  
μύστης τῆς Θεοτόκου.

### Τῆς Ἑορτῆς.

**Ἦχος γ'. Ἐν Πνεύματι τῷ Ἱερῷ.**

Τοῦ Μηναίου ---

Τὴν σάρκα περιτέμνεται, ὁ τὸν Νόμον  
πληρώσας, ὡς βρέφος ὀκταήμερον,  
τῶν αἰώνων ὁ Κτίστης· καὶ σπάργαλα  
εἰλίσσεται, ὡς βροτὸς καὶ γάλακτι,  
ἐκτρέφεται ὁ τὰ πάντα, τῇ ἀπείρῳ ἰσχύϊ, ὡς  
Θεὸς διακρατῶν, καὶ τῇ ῥοπῇ διεξάγων.

### Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. α'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρόπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

### Exaposteilarion.

From Menaion ---

**Mode 3. The Elder in the Temple.**

You circumcised the covering \* of  
your soul, holy father, \* enamored with  
philosophy; \* and in the world you shone  
forth \* like the sun by your miracles, \* thus  
enlightening the minds \* of the believers,  
O Basil \* the wise and godly-minded \*  
worshipper of the Trinity, \* and mystic of the  
Theotokos. (SD)

### For the Feast.

**Mode 3. The Elder in the Temple.**

From Menaion ---

The fulfiller of His own Law, \* the Creator  
of the ages, \* is circumcised in the flesh \* as an  
eight-day old infant. \* And He is wrapped in  
swaddling clothes \* as a mortal and is nursed  
\* on milk, even while maintaining \* in His  
infinite power \* the entire world as God, \*  
who by His act orders all things. (SD)

### Lauds. Mode pl. 1.

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. (SAAS)

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. α'. Χαίροις ἀσκητικῶν.**

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις  
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλήθος τῆς  
μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Φέρει περιτομὴν ἐν σαρκί, ὁ ἐκ Πατρὸς  
ἄνευ τομῆς τε καὶ ῥεύσεως, ἀφράστως  
τεχθεὶς ὡς Λόγος, καὶ ὡς Θεὸς ἐκ Θεοῦ,  
ἐν ἀτρέπτῳ μένων τῇ Θεότητι· διὸ κατὰ  
Νόμον, ὁ ὑπὲρ Νόμον γενόμενος, κατάρας  
Νόμου, ἐκλυτροῦται τοὺς ἅπαντας, καὶ  
τὴν ἄνωθεν, εὐλογίαν δεδώρηται. Ὅθεν  
τὴν ὑπεράγαθον, αὐτοῦ συγκατάβασιν,  
ἀνευφημοῦντες ὑμνοῦμεν, καὶ εὐχαρίστως  
δοξάζομεν, αὐτόν δυσωποῦντες, ταῖς  
ψυχαῖς ἡμῶν δοθῆναι, τὸ μέγα ἔλεος.

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε  
αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Θέσει υἱὸς Θεοῦ γεγονώς, ἀναγεννήσει  
τῇ τοῦ θείου Βαπτίσματος, τὸν φύσει  
καὶ ἀληθείᾳ, καὶ πρὸ αἰώνων Υἱόν,  
τοῦ Θεοῦ καὶ Λόγον ὁμοούσιον, Πατρὶ  
καὶ συνάναρχον, ὡμολόγησας Ὅσιε·  
αἰρετικῶν δέ, τὰ ἀπύλῳτα στόματα, τῇ  
λαμπρότητι, τῶν σῶν λόγων ἐνέφραξας.  
Ὅθεν καὶ τὰ Βασίλεια, τὰ ἄνω κατώκησας,  
συμβασιλεύων τῷ μόνῳ, καὶ φυσικῶς  
βασιλεύοντι, Χριστῷ τῷ πλουσίως,  
διανέμοντι τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. (SAAS)

From Menaion - - -

**Mode pl. 1. Rejoice.**

*Praise Him for His mighty acts, praise Him  
according to the abundance of His greatness. (SAAS)*

He who avoiding scission or flux \* was  
from the Father born as Logos, and God from  
God, \* ineffably as an infant \* is in the flesh  
circumcised \* remaining unaltered in Divinity.  
\* And so in accordance with \* His own Law,  
He who is beyond \* the Law now ransoms \*  
from the Law's curse the human race, \* and  
He has bestowed heaven's blessing upon us  
all. \* Therefore we worthily extol and praise  
Him with gratitude, \* and His superlative  
goodness and condescension we glorify; \*  
and earnestly praying, \* we implore Him to  
bestow His great mercy on our souls. (SD)

*Praise Him with the sound of trumpet, praise  
Him with the harp and lyre. (SAAS)*

As an adopted son of God \* being reborn  
by holy baptism, you confessed \* that He,  
who in truth and nature \* before the ages  
is Son \* and Logos of God, is unoriginate \*  
along with the Father and coessential, O holy  
one. \* And with the brilliance of your words  
and your treatises \* you have stopped the  
unbridled mouths of the heretics. \* Therefore  
your residence is in the palaces there on high;  
\* you reign together with Christ who alone  
does naturally rule as King. \* O Basil, entreat  
Him \* who abundantly distributes great  
mercy to the world. (SD)

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Ἐνδον ἐπουρανίου Ναοῦ, ὡς Ἱεράρχης  
ἱερός προσεχώρησας, τὴν προᾶξιν καὶ  
θεωρίαν, τὰς τῆς σοφίας ἀρχάς, ὡς στολὴν  
ἀγίαν περικείμενος, καὶ νῦν εἰς τὸ ἄνω,  
θυσιαστήριον Ὅσιε, ἱερατεύων, καὶ Θεῷ  
παριστάμενος, καὶ τὴν αὔλον, λειτουργίαν  
τελούμενος, μέμνησο συμπαθέστατε,  
παμμακάαρ Βασίλειε, τῶν ἐκτελούντων  
τὴν μνήμην, τὴν ἱεράν σου καὶ πάντιμον,  
Χριστὸν ἱκετεύων, τὸν παρέχοντα τῷ  
κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ὅλος ἱερωμένος Θεῷ, καὶ ὀλοτρόπως  
ἐκ παιδὸς ἀνακείμενος, σοφίας τῆς  
ὑπερσόφου, καταυγασθεὶς ταῖς ἀνγαῖς, τὴν  
τῶν ὄντων γνῶσιν διетράνωσας· λαμπρῶς  
ἐξηγούμενος, καὶ σοφῶς διηγούμενος,  
τὴν ἐν τοῖς οὐσιν, εὐταξίαν ποιοῦμενος,  
ἐπιγνώσεως, θειοτέρας ὑπόθεσιν. Ὅθεν  
σε θεορῶμενα, καὶ θεῖον διδάσκαλον,  
καὶ φωτοφόρον φωστῆρα, τῆς Ἐκκλησίας  
κηρύττομεν, Χριστὸν ἀνυμνοῦντες, τὸν  
παρέχοντα τῷ κόσμῳ, τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. β'.**

Ἐξεχύθη ἡ χάρις ἐν χεῖλεσί σου, Ὅσιε  
Πάτερ, καὶ γέγονας ποιμὴν τῆς του Χριστοῦ  
Ἐκκλησίας, διδάσκων τὰ λογικὰ πρόβατα,

*Praise Him with timbrel and dance, praise  
Him with strings and flute. (SAAS)*

Into the Church in heaven have you \*  
gone, O devout one, as a most sacred hierarchy.  
\* The vestments that you are wearing \* are  
contemplation of God \* and the active life, as  
wisdom's principles. \* And now as you stand  
near God \* and you serve as a hierarchy \* at the  
supernal \* holy altar, O holy one, \* and you  
celebrate the immaterial liturgy, \* all-blessed  
and compassionate \* Saint Basil, remember  
us \* who now observe your all-sacred \* and  
highly honored memorial; \* to Christ pray  
in earnest, \* and implore Him to bestow His  
great mercy on the world. (SD)

*Praise Him with resounding cymbals, praise  
Him with triumphant cymbals. Let everything that  
breathes praise the Lord. (SAAS)*

Totally consecrated to God \* were  
you from childhood and devoted in every  
way. \* The light of transcendent wisdom  
\* illuminating your soul, \* you made clear  
the knowledge of all that exists, \* explaining  
explicitly, and relating sagaciously \* the  
balanced order \* of creation, and made of this  
\* an occasion for more divine knowledge, holy  
one. \* Therefore we loudly do proclaim \* that  
you speak the words of God, \* as a divine  
sacred teacher, \* and as the Church's bright  
shining star. \* And thus we extol Christ \* who  
abundantly distributes great mercy to the  
world. (SD)

Glory.

From Menaion ---

**Mode pl. 2.**

Grace was poured upon your lips, O  
devout father, and you became a shepherd of  
the Church of Christ, teaching the reasonable

πιστεύειν εἰς Τριάδα ὁμοούσιον, ἐν μιᾷ Θεότητι.

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος πλ. δ'.**

Συγκαταβαίνων ὁ Σωτὴρ, τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων, κατεδέξατο σπαργάνων περιβολήν, οὐκ ἐβδελύξατο σαρκὸς τὴν περιτομήν, ὁ ὀκταήμερος κατὰ τὴν Μητέρα, ὁ ἀναρχος κατὰ τὸν Πατέρα. Αὐτῷ πιστοὶ βοήσωμεν. Σὺ εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς.

### **Ἡ ΜΕΓΑΛΗ ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

sheep to believe in the Trinity, coessential, in one Divinity. (SD)

Both now. **For the Feast.**

From Menaion - - -

**Mode pl. 4.**

In condescending to the race of humanity, the Savior consented to be wrapped in swaddling clothes; and He did not abominate the circumcision of His flesh, when He was eight days old as regards His Mother, while as regards His Father, unoriginate. To Him, O faithful, let us cry aloud: You are our God; have mercy on us. (SD)

### **GREAT DOXOLOGY**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. (SD)

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.



Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἀγίου.**

Τοῦ Μηναίου - - -

**Ἦχος α'.**

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη κατεκόσμησας, Βασίλειον Ἱεράτευμα, Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

**Apolytikion. For the Saint.**

From Menaion - - -

**Mode 1.**

Your proclamation went forth into all the earth, for it accepted your word, through which you taught the dogmas befitting God, you expounded on the nature of all that is, and you arranged the morals of society. A royal priesthood! Devout father Basil, intercede with Christ our God, to grant us His great mercy. (SD)